**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | الْعَاقِلُ مَنْ عَقَلَ لِسَانَه‏ | غرر الحکم، شماره 455 |
| فارسی | خردمند کسی است که زبانش را در بند کشد. |
|  | **عربی** | عَوِّدْ لِسَانَكَ حُسْنَ الْكَلَامِ تَأْمَنِ الْمَلَامَ | غرر الحکم، شماره 4055 |
| فارسی | زبان خود را به نیکو سخنی عادت ده تا از سرزنش ایمن گردی. |
|  | **عربی** | عَوِّدْ أُذُنَكَ حُسْنَ الِاسْتِمَاعِ وَ لَا تَصْغِ إِلَى مَا لَا يَزِيدُ فِي صَلَاحِكَ اسْتِمَاعُهُ فَإِنَّ ذَلِكَ يُصْدِي الْقُلُوبَ وَ يُوجِبُ الْمَذَامَّ | غرر الحکم، شماره 4211 |
| فارسی | گوش خود را به شنیدن سخنان نیک عادت ده و مشنو چیزی را که شنیدنش در صلاح تو نمی‌افزاید زیرا که این، دلها را زنگ دار می‌سازد و نکوهش را واجب می‌گرداند. |
|  | **عربی** | عَجِبْتُ لِمَنْ يَتَكَلَّمُ بِمَا لَا يَنْفَعُهُ فِي دُنْيَاهُ وَ لَا يُكْتَبُ لَهُ أَجْرُهُ فِي أُخْرَاهُ | غرر الحکم، شماره 4176 |
| فارسی | عجب دارم از کسی که حرفی می‌زند که نه در دنیا برای او نفعی دارد و نه اجری برای او در آخرتش نوشته می‌شود. |
|  | **عربی** | فِي الْمَوَاعِظِ جِلَاءُ الصُّدُورِ | غرر الحکم، شماره 4525 |
| فارسی | در موعظه ها و پندها جلای سینه هاست. |
|  | **عربی** | فَكِّرْ ثُمَّ تَكَلَّمْ تَسْلَمْ مِنَ الزَّلَلِ | غرر الحکم، شماره 594 |
| فارسی | فکر کن آنگاه سخن بگو تا از لغزش ایمن گردی. |
|  | **عربی** | قِلَّةُ الْكَلَامِ يَسْتُرُ الْعُيُوبَ وَ يُقَلِّلُ الذُّنُوبَ | غرر الحکم، شماره 4093 |
| فارسی | کم سخن گفتن عیبها را می‌پوشاند و گناهان را کم می‌سازد. |
|  | **عربی** | قَلْبُ الْأَحْمَقِ وَرَاءَ لِسَانِهِ وَ لِسَانُ الْعَاقِلِ وَرَاءَ قَلْبِهِ | غرر الحکم، شماره 4077 |
| فارسی | قلب احمق پشت زبان اوست و زبان عاقل پشت قلبش قرار دارد (احمق بدون فکر و سنجش حرف می‌زند و عاقل بدون فکر و سنجش زبانش را رها نمی‌کند). |
|  | **عربی** | قُولُوا الْحَقَّ تَغْنَمُوا وَ اسْكُتُوا عَنِ الْبَاطِلِ تَسْلَمُوا | غرر الحکم، شماره 986 |
| فارسی | حق را بگویید تا بهره ببرید و از باطل خاموش باشید تا سالم بمانید. |
|  | **عربی** | كُلُّ شَيْ‏ءٍ يَمَلُّ مَا خَلَا طَرَائِفَ الْحِكَمِ | غرر الحکم، شماره 605 |
| فارسی | هر چیزی غیر حکمتهای تازه ملامت می‌آورد. |
|  | **عربی** | كُلُّ يَوْمٍ يُفِيدُكَ عِبَراً إِنْ أَصْحَبْتَهُ فِكْراً | غرر الحکم، شماره 10778 |
| فارسی | هر روزی تو را عبرتها می‌بخشد اگر با آن اندیشه همراه سازی. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | كَمْ مِنْ دَمٍ سَفَكَهُ فَمٌ | غرر الحکم، شماره 4158 |
| فارسی | بسا خونی که دهانی آن را ریخته باشد. |
|  | **عربی** | كَمْ مِنْ إِنْسَانٍ أَهْلَكَهُ لِسَانٌ | غرر الحکم، شماره 4159 |
| فارسی | بسا انسانی که زبان او را هلاک کرده باشد. |
|  | **عربی** | كَمْ مِنْ كَلِمَةٍ سَلَبَتْ نِعْمَةً | غرر الحکم، شماره 4160 |
| فارسی | بسا کلمه ای که نعمتی را برباید. |
|  | **عربی** | كَثْرَةُ الصَّمْتِ تُكْسِبُكَ الْوَقَارَ | غرر الحکم، شماره 4246 |
| فارسی | بسیاریِ خاموشی سبب سبب وقار تو می‌شود. |
|  | **عربی** | كَثْرَةُ الْكَلَامِ تَمَلُّ الْإِخْوَانَ | غرر الحکم، شماره 4114 |
| فارسی | بسیاریِ سخن برادران را ملول می‌سازد. |
|  | **عربی** | كَلَامُكَ مَحْفُوظٌ عَلَيْكَ مُخَلَّدٌ فِي صَحِيفَتِكَ فَاجْعَلْهُ فِيمَا يُزْلِفُكَ وَ إِيَّاكَ أَنْ تُطْلِقَهُ فِيمَا يُوبِقُكَ | غرر الحکم، شماره 4027 |
| فارسی | سخت تو بر تو نگه داشته شده و همیشه در نامۀ عملت باقی است پس آن سخن را در چیزی قرار ده که تو را به خدا نزدیک گرداند و بپرهیز از اینکه سخنت در چیزی باشد که تو را هلاک سازد |
|  | **عربی** | مَنْ أَحَبَّ شَيْئاً لَهِجَ بِذِكْرِهِ | غرر الحکم، شماره 859 |
| فارسی | هر کسی چیزی را دوست بدارد به ذکر آن حریص می‌شود. |
|  | **عربی** | لِيَكُنْ آثَرُ النَّاسِ عِنْدَكَ [إِلَيْكَ‏] مَنْ أَهْدَى إِلَيْكَ عَيْبَكَ [مَرْشَدَكَ‏] وَ أَعَانَكَ عَلَى نَفْسِكَ | غرر الحکم، شماره 9469 |
| فارسی | باید برگزیده ترین مردم نزد تو کسی باشد که عیب تو را به سویت هدیه آورد و در اصلاح نفست یاری ات کند. |
|  | **عربی** | لَيْسَ فِي الْجَوَارِحِ أَقَلُّ شُكْراً مِنَ الْعَيْنِ فَلَا تُعْطُوهَا سُؤْلَهَا فَتَشْغَلَكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ | غرر الحکم، شماره 3662 |
| فارسی | در میان اعضای انسان ناسپاس تر از چشم وجود ندارد خواسته هایش را روا مسازید که شما را از یاد خدا باز می‌دارد. |
|  | **عربی** | مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ زَلَّ | غرر الحکم، شماره 4119 |
| فارسی | هر کس پرگو باشد بلغزد. |
|  | **عربی** | مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ كَثُرَ مَلَامُهُ | غرر الحکم، شماره 4120 |
| فارسی | هرکس سخنش بسیار باشد ملامت او بسیار شود. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | مَنْ أَطْلَقَ طَرْفَهُ كَثُرَ أَسَفُهُ | غرر الحکم، شماره 5554 |
| فارسی | هر کس چشم خود را رها کند تأسّف او بسیار شود. |
|  | **عربی** | مَنْ لَزِمَ الصَّمْتَ أَمِنَ الْمَلَامَةَ | غرر الحکم، شماره 4258 |
| فارسی | آن که خاموشی را همراه است از سرزنش و ملامت ایمن است. |
|  | **عربی** | مَنْ تَسَلَّى بِالْكُتُبِ لَمْ تَفُتْهُ سَلْوَةٌ | غرر الحکم، شماره 293 |
| فارسی | هر کس به کتابها و مطالعۀ آنها تسلّی شود هر غم و اندوهی را فراموش کند. |
|  | **عربی** | مَنْ سَجَنَ لِسَانَهُ أَمِنَ مِنْ نَدَمِهِ | غرر الحکم، شماره 4186 |
| فارسی | هر کس زبان خود را حبس کند از پشیمانی خود ایمن گردد. |
|  | **عربی** | مَنْ صَدَقَ مَقَالُهُ زَادَ جَلَالُهُ | غرر الحکم، شماره 4351 |
| فارسی | هرکس سخنش راست باشد بزرگی او زیاد شود. |
|  | **عربی** | مَنْ قَالَ مَا لَا يَنْبَغِي سَمِعَ مَا لَا يَشْتَهِي | غرر الحکم، شماره 4131 |
| فارسی | هرکس چیزی که سزاوار نیست بگوید چیزی که دوست ندارد بشنود. |
|  | **عربی** | مَنْ طَلَبَ صَدِيقَ صِدْقٍ وَفِيّاً طَلَبَ مَا لَا يُوجَدُ | غرر الحکم، شماره 9727 |
| فارسی | هرکس دوست درست و وفاداری را بجوید چیزی را می‌جوید که یافت نمی‌شود. |
|  | **عربی** | مَنْ نَقَلَ إِلَيْكَ نَقَلَ عَنْكَ | غرر الحکم، شماره 4432 |
| فارسی | هرکس از دیگران به تو نقل کند از تو نیز به دیگران نقل خواهد کرد. |
|  | **عربی** | اهْجُرِ اللَّهْوَ فَإِنَّكَ لَمْ تُخْلَقْ عَبَثاً فَتَلْهُوَ وَ لَمْ [لن‏] تُتْرَكْ سُدًى فَتَلْغُوَ | غرر الحکم، شماره 10540 |
| فارسی | از بازی دوری کن که تو بیهوده آفریده نشدی که بازی کنی و سر خود رهایت نخواهند کرد تا هرزه گو باشی. |
|  | **عربی** | إِيَّاكَ أَنْ تَبِيعَ حَظَّكَ مِنْ رَبِّكَ وَ زُلْفَتَكَ لَدَيْهِ بِحَقِيرٍ مِنْ حُطَامِ الدُّنْيَا | غرر الحکم، شماره 2218 |
| فارسی | بپرهیز از اینکه بهرۀ خود را از پروردگارت و قرب و منزلتت را نزد او به چیز کمی از مال دنیا بفروشی. |
|  | **عربی** | الْحَظُّ لِلْإِنْسَانِ فِي الْأُذُنِ لِنَفْسِهِ وَ فِي اللِّسَانِ لِغَيْرِهِ | غرر الحکم، شماره 673 |
| فارسی | بهرۀ انسان در گوش برای خود اوست و در زبان برای غیر اوست. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | مَا عَقَدَ إِيمَانَهُ مَنْ لَمْ يَحْفَظْ لِسَانَهُ | غرر الحکم، شماره 4192 |
| فارسی | کسی که زبان خود را نگه نداشته ایمان خود را محکم نکرده است. |
|  | **عربی** | نَظَرُ الْبَصَرِ لَا يُجْدِي إِذَا عَمِيَتِ الْبَصِيرَةُ | غرر الحکم، شماره 8 |
| فارسی | وقتی که دیدۀ بینش کور باشد دیدن چشم سود نمی‌دهد. |
|  | **عربی** | إِيَّاكَ وَ الْكَلَامَ فِيمَا لَا تَعْرِفُ طَرِيقَتَهُ وَ لَا تَعْلَمُ حَقِيقَتَهُ فَإِنَّ قَوْلَكَ يَدُلُّ عَلَى عَقْلِكَ وَ عِبَارَتَكَ تُنْبِئُ عَنْ مَعْرِفَتِكَ فَتَوَقَّ مِنْ طُولِ لِسَانِكَ مَا أَمِنْتَهُ وَ اخْتَصِرْ مِنْ كَلَامِكَ مَا اسْتَحْسَنْتَهُ فَإِنَّهُ بِكَ أَجْمَلُ وَ عَلَى فَضْلِكَ أَدَلُّ | غرر الحکم، شماره 4060 |
| فارسی | بپرهیز از سخن گفتن در چیزی که راه آن را نشناسی و حقیقت آن را ندانی زیرا قول تو دلیل عقل توست و کمال تو حاکی از کمال و معرفت می‌باشد.بنابراین از درازی زبان خود آنچه را که ایمن باشی از آن نگه دار و سخنت را تا آنجا که نیکو می‌شماری مختصر کن که این برای تو زیباتر و بر کمال فضیلت دلالت کننده تر است. |
|  | **عربی** | أَخْسَرُ النَّاسِ مَنْ قَدَرَ عَلَى أَنْ يَقُولَ الْحَقَّ وَ لَمْ يَقُلْ | غرر الحکم، شماره 985 |
| فارسی | زیانکارترین مردم کسی است که بر گفتن حرف حق توانا باشد و نگوید. |
|  | **عربی** | أَحْسَنُ الْمَقَالِ مَا صَدَّقَهُ حُسْنُ الْفِعَالِ | غرر الحکم، شماره 4047 |
| فارسی | بهترین گفتار آن است که خوبی کردار آن را تصدیق کند. |
|  | **عربی** | إِنَّ لِسَانَكَ يَقْتَضِيكَ مَا عَوَّدْتَهُ | غرر الحکم، شماره 4145 |
| فارسی | به درستی که زبان تو از تو می‌خواهد آنچه را که زبانت را به آن عادت داده ای. |
|  | **عربی** | مِلَاكُ الْإِسْلَامِ صِدْقُ اللِّسَانِ | غرر الحکم، شماره 4318 |
| فارسی | ملاک مسلمانی راستی زبان است. |
|  | **عربی** | مُسْتَمِعُ الْغِيبَةِ كَقَائِلِهَا | غرر الحکم، شماره 4447 |
| فارسی | شنوندۀ غیبت مانند گویندۀ آن است. |
|  | **عربی** | إِنْ أَحْبَبْتَ سَلَامَةَ نَفْسِكَ وَ سَتْرَ مَعَايِبِكَ فَأَقْلِلْ كَلَامَكَ وَ أَكْثِرْ صَمْتَكَ يَتَوَفَّرْ فِكْرُكَ وَ يَسْتَنِرْ قَلْبُكَ وَ يَسْلَمِ النَّاسُ مِنْ يَدِكَ | غرر الحکم، شماره 4252 |
| فارسی | اگر دوست داری نفست سالم و عیوبت پوشیده بماند گفتارت را کم و خاموشیت را بسیار ساز تا اینکه فکر تو بسیار شود و دل تو روشن گردد و مردم از دست تو سالم مانند. |
|  | **عربی** | لَا تَنْظُرْ إِلَى مَنْ قَالَ وَ انْظُرْ إِلَى مَا قَالَ | غرر الحکم، شماره 10037 |
| فارسی | سهن گو را منگر سخن را بنگر. |
|  | **عربی** | لَا تُمْسِكْ عَنْ إِظْهَارِ الْحَقِّ إِذَا وَجَدْتَ لَهُ أَهْلًا | غرر الحکم، شماره 990 |
| فارسی | اگر برای حق اهلی پیدا کردی از اظهار آن خودداری مکن. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | إِنَّمَا يَسْتَحِقُّ اسْمَ الصَّمْتِ الْمُضْطَلِعُ بِالْإِجَابَةِ وَ إِلَّا فَالْعِيُّ بِهِ أَوْلَى‏ | غرر الحکم، شماره 4225 |
| فارسی | کسی سزاوار نام خاموشی است که به جواب گفتن توانا باشد وگرنه عجز و واماندگیِ در سخن برای او سزاوارتر است. |
|  | **عربی** | آفَةُ الْهَيْبَةِ الْمِزَاحُ | غرر الحکم، شماره 4462 |
| فارسی | آفت شکوه و هیبت مزاح است. |
|  | **عربی** | بَيَانُ الرَّجُلِ يُنْبِئُ عَنْ قُوَّةِ جَنَانِهِ | غرر الحکم، شماره 901 |
| فارسی | سخنان انسان حاکی از قوّت دل و نیرومندی روان اوست. |
|  | **عربی** | تَكَلَّمُوا تُعْرَفُوا فَإِنَّ الْمَرْءَ مَجْنُوءٌ [مَخْبُوءٌ] تَحْتَ لِسَانِهِ | غرر الحکم، شماره 4025 |
| فارسی | سخن بگویید تا شناخته شوید زیرا آدمی در زیر زبانش پنهان است. |
|  | **عربی** | حَدُّ اللِّسَانِ أَمْضَى مِنْ حَدِّ السِّنَانِ | غرر الحکم، شماره 4149 |
| فارسی | تیزی زبان از تیزی نیزه بُرّنده تر است. |
|  | **عربی** | ذَهَابُ الْبَصَرِ خَيْرٌ مِنْ عَمَى الْبَصِيرَةِ | غرر الحکم، شماره 4 |
| فارسی | رفتن بینایی چشم بهتر از آن است که چشم بینش انسان کور باشد. |
|  | **عربی** | رُبَّ كَلِمَةٍ سَلَبَتْ نِعْمَةً | غرر الحکم، شماره 7501 |
| فارسی | بسا کلمه ای که نعمتی را سلب می‌کند. |
|  | **عربی** | سُنَّةُ الْأَخْيَارِ لِينُ الْكَلَامِ وَ إِفْشَاءُ السَّلَامِ | غرر الحکم، شماره 9945 |
| فارسی | روش نیکان نرمی سخن و آشکار کردن سلام است. |
|  | **عربی** | سَامِعُ الْغِيبَةِ شَرِيكُ الْمُغْتَابِ | غرر الحکم، شماره 4446 |
| فارسی | شنوندۀ غیبت شریک غیبت کننده است. |
|  | **عربی** | سَمْعُ الْأُذُنِ لَا يَنْفَعُ مَعَ غَفْلَةِ الْقَلْبِ | غرر الحکم، شماره 911 |
| فارسی | شنیدن گوش با غفلت دل سود نمی‎دهد. |
|  | **عربی** | لَا تَقُلْ مَا يُثْقِلُ وِزْرَكَ | غرر الحکم، شماره 4138 |
| فارسی | مگو آنچه را که گناهت را سنگین سازد. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | لَا تُحَدِّثِ النَّاسَ بِكُلِّ مَا تَسْمَعُ فَكَفَى بِذَلِكَ خُرْقاً [حُمْقاً] | غرر الحکم، شماره 10953 |
| فارسی | برای نادانی تو همین بس که هر چه می‌شنوی به مردم بگویی. |
|  | **عربی** | لَا تَتَكَلَّمَنَّ إِذَا لَمْ تَجِدْ لِلْكَلَامِ مَوْقِعاً | غرر الحکم، شماره 4139 |
| فارسی | وقتی که برای سخن جایگاهی نمی‌یابی سخن مگو. |
|  | **عربی** | لَا تُسِئِ الْخِطَابَ فَيَسُوءَكَ نَكِيرُ الْجَوَابِ | غرر الحکم، شماره 10041 |
| فارسی | مردم را به زشتی خطاب مکن که پاسخ زشت تو را بد حال خواهد ساخت. |
|  | **عربی** | لَا وَقَارَ كَالصَّمْتِ | غرر الحکم، شماره 4247 |
| فارسی | هیچ وقار و سنگینی مانند خموشی نیست. |
|  | **عربی** | لَا حَافِظَ أَحْفَظُ مِنَ الصَّمْتِ | غرر الحکم، شماره 4260 |
| فارسی | هیچ نگه دارنده ای نگه دارنده تر از خموشی نیست. |